Porównanie tłumaczeń Joela 1:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czyż przed naszymi oczami nie przepadła żywność?\* (A) z domu naszego Boga – radość i wesele?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czyż na naszych oczach nie wyczerpała się żywność? A w domu naszego Boga — radość i wesele? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czyż na naszych oczach nie zginęła żywność, a z domu naszego Boga — radość i wesele? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali przed oczyma naszemi nie zginęła żywność, a z domu Boga naszego radość i wesele? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali nie przed oczyma waszemi żywność zginęła z domu Boga naszego, radość i wesele? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż na naszych oczach nie znika żywność, a z domu Boga naszego - radość i wesele? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czyż nie została zniszczona na naszych oczach żywność, a z domu naszego Boga radość i wesele? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy na naszych oczach nie znikła żywność, a z domu naszego Boga radość i wesele? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto na naszych oczach znika żywność i nie ma już radości w domu naszego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż na naszych oczach nie zabrano nam pokarmu, a z Domu Boga naszego - radości i wesela? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Перед вашими очима їжа знищена, веселість і радість з дому вашого Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy nie na waszych oczach został odjęty pokarm, a z Domu naszego Boga radość i wesele? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż na naszych oczach nie została odjęta żywność; od domu naszego Boga – radość i wesele? |

1. 1) <x>70 6:3-6</x> [↑](#footnote-ref-2)